



**TỔNG GIÁO PHẬN HARTFORD**  
**GIÁO XỨ THÁNH AN-RÊ DŨNG LẠC**  
 Tại nhà thờ: SAINT MARK THE EVANGELIST CHURCH  
 471 Quaker Lane South - West Hartford, CT 06110

*Hiệp Thông*



# John 11:1-45

**CHÚA NHẬT V MÙA CHAY** - Năm A - Ngày 29 tháng 03 năm 2020

**Linh Mục Chánh Xứ: Phêrô Anrê Mai Đình Anh Tuấn**



## LIÊN HỆ

Văn phòng Giáo Xứ  
 471 South Quaker Lane  
 West Hartford, CT 06110

- *Giờ làm việc*

Từ 10:00 AM đến 2:00 PM (Thứ Hai – Thứ Sáu)

*Văn phòng:*

*Cha chánh xứ*

☎: 860.830.8288 - 860.521.8296 | chatuan@anredunglac.net

E: vanphong@anredunglac.net

W: saintandrewdunglac.org

## SINH HOẠT MỤC VỤ

### A. Giờ lễ

Ngày Thường:

Lúc 6:00 PM

Thứ ba & Thứ năm

**-Chúa Nhật:**

**Lễ 1: 8:30 AM**

**Lễ 2: 2:30 PM**

### B. Mục Vụ Bí Tích

• **Rửa Tội:** Chúa Nhật (Trước hoặc Sau Thánh Lễ)

• **Giải Tội:** Chúa Nhật cuối tháng lúc 1:00 đến 2:00 giờ và theo lịch hẹn (nếu cần).

• **Hôn Phối:** Liên lạc với văn phòng trước SÁU THÁNG để được hướng dẫn thủ tục.

• **Xức dầu Bệnh nhân:** Liên lạc trực tiếp văn phòng hoặc cha chánh xứ

• **Thăm Bệnh nhân và trao Mình Thánh Chúa:** Liên lạc với văn phòng.

• **Chứng nhận các giấy tờ:** liên hệ văn phòng.

## ▪ Ban Thường Vụ Hội Đồng Mục Vụ

✦ **Chủ tịch:**

Ông Phêrô Hoàng Công Quốc Huy - 860.978.6148

✦ **Phó chủ tịch:**

Bà Anna Trịnh Thảo Hương - 860.626.5729

Bà Matta Lê Ánh Đôn - 860.997.0506

Ông Dominic Nguyễn Quốc Tuấn - 860.838.1726

✦ **Thư ký:** Bà Maria Phạm Thị Diễm - 860.869.9354

## ▪ CÁC HỘI ĐOÀN

✦ **Hội Mân Côi:**

Bà Anna Trịnh Thảo Hương

☎: 860.626.5729

✦ **Nhóm Cao Niên:**

Ông Giuse Vũ Tấn

☎: 860.995.4977

✦ **Ca Đoàn Thánh Linh:**

Ông Phêrô Nguyễn Văn Nội

☎: 860.796.7086

✦ **Ca Đoàn Thánh Thể:**

Anh Giuse Nguyễn Quốc Tiến

☎: 860.882.7764

✦ **Ca Đoàn Thiếu Nhi:**

Chi Trần Thường Tiffany

tiffanytran22@gmail.com

✦ **Gia Đình Thánh Gia:**

Ông Phaolo Đỗ Đình Thoại

☎: 860.205.4381

✦ **Ban Giới Trẻ**

Maria Phạm Tú Uyên

☎: 860.906.8913

✦ **Ban Tài Chánh:**

Bà Theresa Trần Lê Minh Trúc

☎: 860.335.5834

✦ **Ban Giúp Lễ:**

Ông Dominic Nguyễn Quốc Tuấn

☎: 860.838.1726

✦ **Thiếu Nhi Thánh Thể:**

Anh Giuse Hoàng C. Toàn Phong

☎: 860.218.0113

✦ **Ban Đọc Sách:**

Ông Phaolo Phạm Xuân Độ

☎: 860.324.0880

✦ **Thừa Tác Viên**

**và phòng thánh:**

Anh Giuse Hoàng Liêm

☎: 860.816.9381

✦ **Ban Đọc Kinh**

Ông Giuse Hoàng Thanh Đình

Ông Phêrô Nguyễn Văn Kiên

☎: 860.462.2034

## ▪ SINH HOẠT : Giáo Lý – Việt Ngữ – Thiếu Nhi

Vào các ngày Chúa Nhật

Việt Ngữ: 10:30 – 11:30

Ăn Trưa: 12:40 – 1:00

Giáo Lý: 11:35 – 12:35

Thiếu Nhi: 1:00 – 2:15



## LỊCH PHỤNG VỤ

Chúa Nhật 29/03/2020

CHÚA NHẬT V MÙA CHAY – NĂM A

- **Thứ Hai: 30/03/2020.** Tuần V Mùa Chay.
- **Thứ Ba: 31/03/2020.** Tuần V Mùa Chay. **Chầu Thánh Thể: 6:00 PM**
- **Thứ Tư: 01/04/2020.** Tuần IV Mùa Chay.
- **Thứ Năm: 02/04/2020.** Tuần V Mùa Chay. Thánh Phanxicô Phaolô, ần tu. Thánh Đaminh Vũ Đình Tước, linh mục, Tử đạo. **Chầu Thánh Thể lúc 6:00 PM.**
- **Thứ Sáu: 03/04/2020.** Tuần V Mùa Chay.
- **Thứ Bảy: 04/04/2020.** Tuần V Mùa Chay. Thánh Isidôrô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.

### ✠ Ý Lễ Trong Tuần ✠

✦ Xin Tạ ơn – Xin Bình An -

✦ **Cầu cho các linh hồn mới qua đời:**

- Louis Lê Minh Đảo (Thiếu Tướng)
- Maria Bùi Thị Hào -Giuse Nguyễn Văn Hoàn
- Maria Hoàng Thị Hùng – Maria Trần Thị Bảy

✦ **Lễ giỗ cho các linh hồn:**

- Giuse Nguyễn Anh Dũng (giỗ 1 năm)
- Giuse Thomas Le (giỗ 2 năm)
- Giuse Nguyễn Văn Ngọc

✦ **Và cho các linh hồn:**

- Maria Trịnh Thị Lụa
- Augustino Nguyễn Đức Kỳ
- Phêrô Lê Văn Thừa
- Maria Lê Thị Bé
- Phêrô Lê Văn Bích
- Maria Nguyễn Thị Hằng
- Maria Lê Thị Biết
- Giuse Lê Văn Chiến
- Maria Nguyễn Thị Lạ
- Matthew Nguyễn Xuân Dương
- Matthew Nguyễn Cao Huynh
- Matthew Nguyễn Xuân Thảo
- Phaolô Hoàng Công Trứ
- Tiên nhân nội ngoại
- Các linh hồn mỗi cõi

**Xin lễ vui lòng gặp cha chánh xứ**

### Báo cáo Tài chánh

Tiền đóng góp Chúa nhật ngày 22 tháng 03 năm 2020.

Xin giỗ	: \$ 671
2 Vị ần danh	: \$1,000
Chị Thẩm Nguyễn	: \$ 500
Food togo ngày 15 tháng 3	: \$ 200
<b>Tổng cộng</b>	<b>: \$ 2,371</b>

Xin Chân thành cảm ơn Quý Ông, Bà, và Anh, Chị, Em đã quảng đại đóng góp để cùng nhau xây dựng Cộng Đoàn Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn vàn ơn phúc xuống trên Quý vị và Gia đình. Khi ủng hộ, Xin vui lòng viết chi phiếu cho Giáo xứ là:

**Saint Andrew Dũng Lạc.**

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Mùa Chay Thánh 2020

**Vì tình hình dịch bệnh, chương trình Tuần Thánh sẽ thay đổi và sẽ được thông báo sau.** Xin Cộng Đoàn theo dõi trên facebook và website của Giáo xứ để cập nhật thông tin.

Hiện tại chương trình mục vụ như sau:

**Thứ Ba và Thứ Năm hàng tuần:** Chầu Thánh Thể từ 6:00 PM – 7:00 PM (Rước Lễ lúc 6:30 PM)

**Chúa Nhật:** Chầu Thánh Thể từ 8:30 đến 12:00 Trưa. Rước lễ lúc: 9:00 giờ, 10:00 giờ, 11 giờ và 11 giờ 45.

**Khi đến Chầu Thánh Thể** xin vui lòng thực hiện:

- 1/. Đọc Kinh Thú tội
- 2/. Đọc Lời Chúa – Kinh Thánh – Suy niệm
- 3/. Đọc Kinh Lạy Cha
- 4/. Dọn mình rước lễ
- 5/. Rước Lễ.
- 6/. Cầu nguyện Tạ ơn.
- 7/. Giải tán trong thinh lặng

Kính Cầu nguyện trong lúc dịch bệnh xin đọc khi có thể trong lúc Chầu Thánh Thể.

**Để phòng tránh lây dịch bệnh xin vui lòng thực hiện những việc sau:**

1. Xin Quý Ông Bà, và Anh, Chị, Em vui lòng chia giờ để đến, tránh tập trung đông người.
2. Rửa tay tại cửa nhà thờ
3. Lấy bản copy Lời Chúa – Suy Niệm
4. Khi thấy đông người trong nhà thờ: Những ai đã ở lại lâu có thể ra về hoặc ra đài Đức Mẹ để cầu nguyện tiếp.
5. **Thánh Thể Chúa luôn sẵn sàng để ai có lòng ước muốn đón nhận xin mạnh dạn nói với ban phụng vụ hoặc Cha chánh xứ để rước lễ.**

### Tìm Hiểu Giáo Lý

#### Tóm Lược Giáo Lý về Bí Tích Thánh Thể

Cử hành bí tích Thánh Thể bao gồm : công bố Lời Chúa; tạ ơn Thiên Chúa Cha vì mọi ơn lành, nhất là Người đã ban Con Chí Ái cho thế gian; truyền phép trên bánh rượu và chia sẻ bần tiệc thánh bằng việc lãnh nhận Mình và Máu Thánh Chúa. Các yếu tố này kết thành một tế tự duy nhất. (GLCG số 1408)

Thánh lễ là lễ tưởng niệm cuộc Vượt Qua của Chúa Ki-tô, nghĩa là công trình cứu độ được thực hiện qua đời sống, cuộc khổ nạn và phục sinh của Người. Công trình này được hiện tại hóa trong cử hành phụng vụ. (GLCG số 1409)

Trong hy tế Thánh Thể, Đức Ki-tô vừa là chủ tế vừa là lễ vật. Người là vị thượng tế đời đời của Giao Ước Mới, dâng lễ vật qua thừa tác vụ của linh mục. Lễ vật cũng chính là Người đang thực sự hiện diện dưới hình bánh rượu. (GLCG số 1410)

(Còn tiếp)

## LỜI CHÚA - CHÚA NHẬT 29/03/2020

**Bài Đọc I: Ed 37, 12-14** Trích sách Tiên tri Êdêkiel.

Đây Chúa là Thiên Chúa phán: "Hỡi dân Ta, này Ta sẽ mở cửa mồ các người, Ta sẽ kéo các người ra khỏi mồ và dẫn dắt các người vào đất Israel. Hỡi dân Ta, các người sẽ biết Ta là Chúa, lúc Ta mở cửa mồ các người, và kéo các người ra khỏi mồ, Ta sẽ cho các người thần trí của Ta, và các người sẽ được sống, Ta sẽ cho các người an cư trên đất các người, và các người biết rằng: Ta là Chúa, chính Ta đã phán và đã thi hành".

**Bài Đọc II: Rm 8, 8-11**

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.

Anh em thân mến, những kẻ sống theo xác thịt, thì không thể đẹp lòng Chúa. Còn anh em, anh em không sống theo xác thịt, nhưng sống theo tinh thần, nếu thật sự Thánh Thần Chúa ở trong anh em. Nếu ai không có Thánh Thần của Đức Kitô, thì kẻ ấy không thuộc về Người. Nhưng nếu Đức Kitô ở trong anh em, cho dù thân xác đã chết vì tội, nhưng tinh thần vẫn sống vì đức công chính. Và nếu Thánh Thần của Đấng đã làm cho Đức Giêsu Kitô từ cõi chết sống lại ở trong anh em, thì Đấng đã làm cho Đức Giêsu Kitô từ cõi chết sống lại cũng cho xác phàm hay chết của anh em được sống, nhờ Thánh Thần Người ngự trong anh em.

**PHÚC ÂM: bài ngắn: Ga 11, 3-7. 17. 20-27. 33b-45**

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, hai chị em của Ladarô sai người đến thưa Chúa Giêsu rằng: "Lạy Thầy, người Thầy yêu đau liệt". Nghe tin ấy, Chúa Giêsu liền bảo: "Bệnh này không đến nỗi chết, nhưng để làm sáng danh Thiên Chúa và do đó Con Thiên Chúa sẽ được vinh hiển".

Chúa Giêsu thương Martha và em là Maria và Ladarô. Khi hay tin ông này đau liệt, Người còn lưu lại đó hai ngày. Rồi Người bảo môn đệ: "Chúng ta hãy trở lại xứ Giuđêa".

Đến nơi, Chúa Giêsu thấy Ladarô đã được an táng bốn ngày rồi. Khi hay tin Chúa Giêsu đến, Martha đi đón Người, còn Maria vẫn ngồi nhà. Martha thưa Chúa Giêsu: "Thưa Thầy, nếu Thầy có mặt ở đây thì em con không chết. Tuy nhiên, ngay cả bây giờ, con biết Thầy xin gì cùng Thiên Chúa, Thiên Chúa cũng sẽ ban cho Thầy". Chúa Giêsu nói: "Em con sẽ sống lại". Martha thưa: "Con biết ngày tận thế, khi kẻ chết sống lại, thì em con cũng sẽ sống lại". Chúa Giêsu nói: "Ta là sự sống lại và là sự sống. Ai tin Ta, dầu có chết cũng sẽ được sống. Và kẻ nào sống mà tin Ta, sẽ không chết bao giờ. Con có tin điều đó không?" Bà thưa: "Thưa Thầy: vâng, con đã tin Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống đã đến trong thế gian".

Người xúc động và hỏi: "Đã an táng Ladarô ở đâu?" Họ thưa: "Thưa Thầy, xin đến mà xem". Chúa Giêsu rơi lệ. Người Do-thái liền nói: "Kìa, xem Ngài thương ông ấy biết bao!" Nhưng có mấy kẻ trong đám nói: "Ông ấy đã mở mắt người mù từ khi mới sinh mà không làm được cho người này khỏi chết ư?" Chúa Giêsu lại xúc động; Người đi đến mộ.

Mộ đó là một hang nhỏ có tảng đá đậy trên. Chúa Giêsu bảo: "Hãy đẩy tảng đá ra". Martha là chị người chết, thưa: "Thưa Thầy, đã nặng mùi rồi vì đã bốn ngày". Chúa Giêsu lại nói: "Ta đã chẳng bảo con rằng: Nếu con tin, thì con sẽ xem thấy vinh quang của Thiên Chúa sao?" Thế là người ta cất tảng đá ra. Chúa Giêsu ngược nhìn lên và nói: "Lạy Cha, Con cảm tạ Cha đã nhậm lời Con. Con biết Cha hằng nghe lời Con. Nhưng Con nói lên vì những người đứng xung quanh đây, để họ tin rằng Cha đã sai Con". Nói rồi, Người kêu lớn tiếng: "Ladarô! Hãy ra đây!" Người đã chết đi ra, chân tay còn quấn những mảnh vải, trên mặt quấn khăn liệm. Chúa Giêsu bảo: "Hãy cởi ra cho anh ấy đi".

Một số người Do-thái đến thăm Maria, khi được chứng kiến những việc Chúa Giêsu làm, thì đã tin vào Người.

## Góc Thiếu Nhi - Childent's Liturgy

Jesus hears that his friend Lazarus who lives in Bethany is sick. By the time Jesus gets there Lazarus is dead and has been buried for four days.

Jesus goes to the tomb and asks them to roll away the stone which was blocking the entrance. He tells Lazarus to come out of the tomb. Lazarus walks out, covered in the cloths that he was buried in.

How do you think Mary, Martha and the other people there feel when they see Lazarus walking out of the tomb?

Why do you think Jesus raises Lazarus from the dead? (So that the people believe that Jesus is the Son of God. To show that he brings life to those who believe in him.)

Unfortunately sometimes, just like Lazarus in today's gospel, people do get sick. When this happens they go to the hospital where doctors and nurses work hard to care for them and try to make them better.

It can be very sad and worrying when someone we love is sick or dies. Jesus knows how we feel. He cried for his friend Lazarus who he loved.

Not everyone gets to see a doctor when they need to. Or it can be a long way to go to the nearest hospital.

God gives life to us all. God created us and wants every single one of us to live a happy life, with all the things that we need to grow and be the best people we can be.

And Jesus came to show us how to live, how to treat others. This Lent we can look at our own lives, and think about the changes that we can make so that everyone can live their lives to the full. It might be hard, but we can make a big difference to communities around the world.

What change will you make this Lent, to help make a big difference to the lives of other people?

## Câu Nguyên:

Lạy Chúa Giêsu thương mến, xin ban cho chúng con tỏa lan hương thơm của Chúa đến mọi nơi chúng con đi.

Xin Chúa hãy tràn ngập tâm hồn chúng con bằng Thần Khí và sức sống của Chúa.

Xin Chúa hãy xâm chiếm toàn thân chúng con để chúng con chiếu tỏa sức sống Chúa.

Xin Chúa hãy chiếu sáng qua chúng con, để những người chúng con tiếp xúc cảm nhận được Chúa đang hiện diện nơi chúng con.

Xin cho chúng con biết rao giảng về Chúa, không phải bằng lời nói suông, nhưng bằng cuộc sống chúng ta, và bằng trái tim tràn đầy tình yêu của Chúa.

(Mẹ Têrêxa Calcutta)